

M241
The times of the Man Li-byu.

Sung by Zhang Shu-wei.

Notes

This song is recorded in Document N (no.24, page 447).

Note. In lines 3 to 12 the parallel phrases "zak chaob" and "zak got", meaning "marriage bond" and "marriage union" respectively, occur a number of times. The word "zak" appears variously as "zik", "zak" and "at", while "got" is printed, "gol", "gox" and "gos". Such errors abound throughout the piece. As far as possible they have been corrected in the present text, and only the more serious have been noted here.

Note. In the printed text of this song the following 31 pairs of lines have been run together as single lines, 10 and 11, 19 and 20, 25 and 26, 30 and 31, 36 and 37, 40 and 41, 51 and 52, 55 and 56, 57 and 58, 60 and 61, 66 and 67, 71 and 72, 73 and 74, 75 and 76, 77 and 78, 85 and 86, 89 and 90, 92 and 93, 94 and 95, 96 and 97, 104 and 105, 106 and 107, 118 and 119, 121 and 122, 124 and 125, 129 and 130, 148 and 149, 160 and 161, 164 and 165, 172 and 173, 186 and 187.

Line 41. The last word is printed "dlit", meaning "pick". It should read, "drik", meaning "carry", in order to link with the next line.

Line 126. A note in the text explains that "yil baof" means "ib yil zaol" that is "whole family gather".

Line 147. The word "zub", meaning "a stretch of country" is wrongly printed "zaik".